

# E4 - Bzzt! VF Gloves are Thriving?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Ibuki**

My name is Kouji Ibuki.

**[00:04] Ibuki**

Not to brag, but I'm an ace Vanguard fighter.

**[00:09] Ibuki**

I have been left behind with Suiko Tatsunagi,  
a woman who's scary when she's angry,

**[00:13] Ibuki**

in a world where Sanctuary exists.

**[00:17] Ibuki**

Worse, we have to travel through time

**[00:18] Ibuki**

along with Aichi Sendou's little sister and  
her partner, who transform into magical girls,

**[00:22] Ibuki**

and help them to exorcise Jammers that  
cause distortions in different time periods.

**[00:27] Ibuki**

So then, which distortion and time period  
are lying in wait for us today?

**[02:10] Ibuki**

There's been nothing else from  
the Akashic Book since that day?

**[02:17] Ibuki**

How long are we supposed to live like this?!

**[02:22] Suiko**

Until all of the distortions have  
been corrected. You know that.

**[02:28] Ibuki**

How can you be so nonchalant about it?!

**[02:30] Ibuki**

And why on earth is this place such a pigsty?!

**[02:35] Suiko**

Because you don't clean up.

**[02:38] Ibuki**

Me?! It's *my* fault?!

**[02:41] Ibuki**

You haven't done anything to clean up, either!

**[02:44] Suiko**

Do you seriously...

**[02:48] Suiko**

...expect a top idol to act like a maid?

**[02:51] Ibuki**

So cleaning's beneath you,  
but not slurping up noodle soup?

**[02:55] Suiko**

Could you pipe down?

**[02:57] Ibuki**

Now what?

**[02:59] Suiko**

Something just occurred to me.

**[03:01] Suiko**

What if the Akashic Book--

**[03:17] Suiko**

Where are we?

**[03:21] Ibuki**

Well? What's the distortion this time?

**[03:23] Suiko**

Isn't searching for distortions *your* job?

**[03:27] Ibuki**

I've been wondering this for a while,  
but you don't have any friends, do you?!

**[03:33] Suiko**

More friends than you.

**[03:36] Interviewer**

Today's guest has had great success  
in business while still in high school!

**[03:41] Interviewer**

Let's welcome Tetsu Shinjou.

**[03:44] Tetsu**

Vwish!

**SIGN** if 4

Bzzt! VF Gloves are Thriving?!

**[03:54] Ibuki**

He's a high school entrepreneur?

**[03:58] Interviewer**

Your VF Gloves are a global  
health equipment phenomenon!

**[04:03] Interviewer**

What was your inspiration for them?

**[04:05] Tetsu**

It's been my lifelong dream

to make the whole world healthy.

**[04:09] Ibuki**

"Make the whole world healthy"? Seriously?

**[04:17] Ibuki**

Let's go!

**[04:18] Suiko**

Why are you so upset?

**SIGN** Private Tutoring School

**[04:27] Suiko**

So we must be back when Tetsu Shinjou was still a high school student, right?

**[04:31] Ibuki**

Yeah.

**[04:33] Ibuki**

Around now, he should be acting cocky about the militant group he founded, Team Asteroid.

**[04:39] Suiko**

Team Asteroid...

**[04:41] Ibuki**

"Winners get all! Losers get lost!"

**[04:44] Ibuki**

That's the motto they used as they invaded local shops, trashing the strongest fighters.

**[04:49] Ibuki**

Using those VF Gloves...

**[04:52] Suiko**

VF Gloves aren't a health gimmick?

**[04:56] Ibuki**

When they detect the motion of placing a card in the Damage Zone,

**[04:59] Ibuki**

they deliver a painful electric shock... or so I recall.

**[05:03] Suiko**

So that's why we're making a beeline for Tetsu Shinjou.

**[05:08] Ibuki**

His family's card shop is just up ahead.

**[05:12] Ibuki**

WHAT?!

**[05:15] Bunny Girls**

V-V-V-VF Gloves feel extraordinary!

**[05:19] Girls**

VF Gloves are revolutionary!

**[05:21] Tetsu**

Try them for yourself!

**[05:23] Girls**

Get healthy!

**[05:24] Girls**

V-V-V-VF Gloves!

**SIGN** Stiff Shoulders, Chills, Dry Skin, Back Pain, Insomnia, Poor Diet, Bad Knees, Dim Eyesight

**[05:26] Tetsu**

Their moderate electric current  
stimulates blood circulation,

**[05:28] Tetsu**

solving common health problems  
like stiff shoulders, chills, and skin issues.

**[05:36] Shin**

They even cured my lumbago!

**SIGN** Note: Personal Testimonial

**[05:39] Shin**

Thanks to the gloves, managing the shop  
has been a breeze! Even my niece is happy!

**[05:44] Tetsu**

Just call on me! I'll be waiting!

**[05:48] Ibuki**

Come on!

**[05:50] Suiko**

Okay.

**[05:52] Tetsu**

Visitors? Without an appointment?

**[05:59] Tetsu**

You're from ULTRARARE! Um...

**[06:01] Suiko**

S-Suiko Tatsunagi.

**[06:04] Tetsu**

I see. Well, I know just how you feel.

**[06:07] Tetsu**

I'd love to have you perform  
in one of our commercials!

**[06:12] Ibuki**

He thinks we're here to  
pitch him a business deal.

**[06:15] Tetsu**

And you're her manager?

**[06:18] Ibuki**

Who're you calling a manager?!

**[06:21] Ibuki**

While you may be fabulously wealthy in this  
time period, we have to correct the distortion.

**[06:26] Ibuki**

I challenge you to a game of Vanguard!

**[06:28] Ibuki**

You'll fall prey to my Messiah deck!

**[06:31] Tetsu**

Well, before that...

**[06:32] Ibuki**

Hey!

**[06:33] Tetsu**

Please check out this new product  
that I'd like Suiko to promote for us!

**[06:38] Tetsu**

Vwish!

**[06:39] Tetsu**

VF Gloves version XI, which come  
equipped with a phone and camera!

**[06:44] Suiko/Ibuki**

Oh...

**[06:46] Tetsu**

Well...

**[06:48] Tetsu**

Perhaps I should show you  
what's still in the development phase.

**[06:54] Ibuki**

VF Socks?!

**[06:56] Ibuki**

Why did I have to try them on?!

**[06:58] Suiko**

Because you're my manager, of course.

**[07:00] Tetsu**

Here we go.

**[07:04] Ibuki**

They really work!

**[07:06] Ibuki**

A VF Belly Band?!

**[07:09] Tetsu**

Switch on!

**[07:10] Ibuki**

Th-This... is... really...

**[07:15] Tetsu**

But wait, there's more!

**[07:17] Ibuki**

A VF Headband?

**[07:19] Ibuki**

Am I the only one who senses  
evil intentions behind this get-up?

**[07:25] Suiko**

It's just your imagination.

**[07:27] Tetsu**

Switch from off to on!

**[07:30] Ibuki**

I'm starting to understand...  
why these things are such a hit--

**[07:36] Tetsu**

And my favorite by far!

**[07:38] Tetsu**

VF Briefs!

**[07:40] Ibuki/Suiko**

VF Briefs?!

**[07:42] Tetsu**

Click!

**[07:44] Ibuki**

I-I can see why this one's your favorite!

**[07:47] Suiko**

I don't think I can appear  
in a commercial for the briefs.

**[07:51] Tetsu**

Naturally, you'd wear the ladies' version:

**[07:55] Tetsu**

The VF Sexy Swimsuit!

**[08:01] Ibuki**

This isn't what we're here for, Tetsu Shinjou!

**[08:04] Ibuki**

VF Gloves are not for improving your health!

**[08:06] Ibuki**

First of all, "VF" is supposed  
to stand for "Vanguard Fighters"!

**[08:11] Tetsu**

Is that right?

**[08:12] Tetsu**

Hang on a moment...

**[08:16] Tetsu**

I just remembered!

**[08:17] Tetsu**

It stands for "Victory Physical"!

**[08:20] Ibuki**

Oh, it does?

**[08:21] Suiko**

"Physical" starts with a "P"!

**[08:26] Ibuki**

You have to remember, Tetsu Shinjou!

**[08:28] Ibuki**

You developed the VF Gloves  
for your best friend, Ren Suzugamori!

**[08:34] Tetsu**

Ren Suzugamori?

**[08:37] Ibuki**

Don't you know Ren Suzugamori?

**[08:41] Tetsu**

No. I've never heard that name before.

**[08:45] Tetsu**

My head hurts!

**[08:47] Suiko**

A Jammer might be manipulating his memories.

**[08:51] Tetsu**

I don't feel so good.

**[08:53] Tetsu**

Could you show yourselves out?

**[08:56] Ibuki**

Not so fast!

**[08:58] Ibuki**

I challenge you to a game of Vanguard!

**[08:59] Tetsu**

Vanguard?

**[09:02] Ibuki**

Yes! You're a Vanguard fighter, too...

**[09:07] Tetsu**

Hang on. My dream is to...  
make the whole world healthy!

**[09:14] Tetsu**

I'm not a Vanguard fighter!

**[09:16] Ibuki**

What?

**[09:18] Tetsu**

It's time for our visitors to leave.

**[09:23] Ibuki**

Ow!

**[09:25] Bodyguard**

Here, a souvenir!

**[09:30] Ibuki**

I don't need this junk!

**[09:33] Ibuki**

He's not a Vanguard fighter?

**[09:36] Ibuki**

That ticks me off.

**[09:38] Suiko**

Then let's look for them.

**[09:40] Ibuki**

Aichi Sendou's sister and her partner?

**[09:42] Suiko**

Before, even without us arranging to meet them,  
they'd show up at the time period we were in.

**[09:49] Ibuki**

Yeah.

**[09:51] Suiko**

Those girls travel to time periods  
in which Jammers have distorted history,

**[09:55] Suiko**

so maybe the Akashic Book is sending us  
to the same ones, following after them.

**[10:00] Ibuki**

Why do you think that?

**[10:01] Suiko**

Consider us and those girls.

**[10:03] Suiko**

Take away one group,  
and the distortion can't be corrected.

**[10:09] Suiko**

If our role is to find the distortions,  
then their role is to...

**[10:14] Ibuki**

Exorcise the Jammers?

**[10:16] Suiko**

Yes.

**[10:17] Ibuki**

Well, last time we ran into them by chance,  
but there's no guarantee we will this time.

**[10:23] Suiko**

I guess you're right.

**[10:31] Ibuki**

I've got an idea!

**SIGN** Challenge ULTRARARE's Suiko Tatsunagi with VF Gloves

**[10:46] Ibuki**

Challenge ULTRARARE's  
Suiko Tatsunagi with VF Gloves!

**[10:50] Suiko**

So I have to put these on and hold  
random Vanguard fights in the street?

**[10:54] Suiko**

I've never done marketing this lousy before.

**[10:58] Ibuki**

Shut it! I'd do it myself if I could, but...

**[11:02] Suiko**

You *want* to fight in these gloves?

**[11:04] Ibuki**

That's not the point!  
If I were the one fighting...

**[11:08] Ibuki**

...it wouldn't draw this much of a crowd.

**[11:10] Voice**

It's really her!

**SIGN** Suiko Tatsunagi

**[11:11] Voice**

Suiko!

**[11:12] Suiko**

Naturally.

**[11:14] Ibuki**

Well, you are a popular idol.

**[11:16] Fan A**

Suiko, please fight me!

**[11:19] Ibuki**

In addition...

**[11:21] Suiko/Fan A**

Stand up, Vanguard!

**[11:24] Ibuki**

...it's extremely rare for people in this world  
to wear VF Gloves while Cardfighting.

**[11:30] Suiko**

It's pretty rare in our world, too.

**[11:34] Suiko**

I ride!

**[11:35] Suiko**

Marking Celestial, Arabhaki!

**[11:38] Ibuki**

Furthermore, with all these gawkers,

**[11:41] Ibuki**

the fights are sure to end up live-streamed.

**[11:43] Ibuki**

Then exponentially more people will see us.

**[11:47] Ibuki**

I'm betting on Sendou's sister  
and her partner being among them.

**[11:52] Fan A**

I attack your Vanguard, Suiko!

**[11:55] Suiko**

No guard.

**[11:56] Suiko**

Damage check.

**[11:58] Suiko**

No trigger.

**[12:04] Tetsu**

What?! My VF Gloves can be used like that?!

**[12:11] Tetsu**

What was that just now?!

**[12:17] Suiko**

I attack your Vanguard!

**[12:20] Fan B**

I lost.

**[12:24] Fan B**

Thank you so much, Suiko...

**[12:30] Suiko**

I won.

**[12:36] Suiko**

VF Gloves and Angel Feather  
don't go together well.

**[12:40] Suiko**

Hey, how many fights do I have to do?

**[12:44] Ibuki**

Hmm, strange...

**[12:47] Ibuki**

I assumed they'd have shown up by now...

**[12:50] Shuka**

Aren't the crepes from that place yummy, Emi?

**[12:53] Emi**

They sure are!

**[12:55] Emi**

But since it's gone out of business in  
our time period, we can't get them there.

**[13:00] Emi**

I'm so glad we got to travel to this time.

**[13:03] Ibuki**

Whoa, whoa, whoa, wait up!

**[13:05] Ibuki**

You were just gonna walk by?!

**[13:07] Emi/Shuka**

Meow!

**[13:08] Song**

V-V-V-VF Gloves!

**[13:11] Emi/Shuka**

There's a Jammer in that building?!

**[13:14] Ibuki**

Yeah. We need your help.

**[13:17] Emi**

Let's do it, Shuka.

**[13:19] Shuka**

Okay, Emi!

**[13:23] Emi**

These people...

**[13:24] Shuka**

...must be the Jammer's lackeys!

**[13:26] Ibuki**

They're not gonna let us in the building?

**[13:28] Tetsu**

That's where you're wrong.

**[13:35] Ibuki**

What are you doing, Tetsu Shinjou?

**[13:38] Shuka**

Outta the way, mutton chops!

**[13:41] Emi**

That wasn't very nice, Shuka.

**[13:44] Emi**

I'm so sorry, mister.

**[13:47] Emi (echo)**

Mister...! Mister...!

**[13:51] Suiko**

He's actually sensitive about that...

**[13:56] Tetsu**

Would you let me participate, as well?

**[13:58] Tetsu**

I'd like to have a Vanguard fight  
while wearing the VF Gloves!

**[14:02] Ibuki**

What?

**[14:04] Ibuki**

To think I'd get to hear those words  
coming out of your mouth!

**[14:08] Ibuki**

All right! Let's fight!

**[14:10] Tetsu**

Not against you.

**[14:12] Tetsu**

You.

**[14:13] Suiko**

Me?

**[14:15] Tetsu**

Your fights using the VF Gloves  
were absolutely breathtaking.

**[14:19] Tetsu**

I had no idea they could be used that way,  
and I'm the one who invented them!

**[14:25] Tetsu**

By all means, fight me!

**[14:27] Suiko**

Just what I hoped for!

**[14:28] Ibuki**

Wait! If anyone's gonna fight, it'll be me!

**[14:36] Ibuki**

You're ignoring me?!

**[14:46] Tetsu/Suiko**

Stand up, Vanguard!

**[14:49] Suiko**

Rear Impetus Celestial, Armaiti  
attacks your Vanguard!

**[14:53] Tetsu**

Damage check!

**[14:55] Tetsu**

No trigger!

**[14:59] Tetsu**

So this is what they do?!

**[15:07] Tetsu**

A-Again...

**[15:10] Tetsu**

Were those my memories?

**[15:13] Ibuki**

Tetsu...

**[15:15] Ibuki**

Wait, is Tetsu himself trying to remember the memories the Jammer manipulated?!

**[15:21] Ibuki**

Attack! Clinch it this turn!

**[15:24] Suiko**

Don't be absurd!

**[15:25] Suiko**

It's his turn now!

**[15:28] Tetsu**

King of Masks, Dantarian attacks!

**[15:33] Ibuki**

Drat.

**[15:37] Tetsu**

What's wrong? Is it over already?

**[15:41] Suiko**

You wish!

**[15:42] Suiko**

Solidify Celestial, Zerachiel attacks!

**[15:46] Tetsu**

No guard!

**[15:59] Tetsu**

Who was that, just now?!

**[16:04] Ibuki**

That's it! Remember, Tetsu Shinjou!

**[16:06] Ibuki**

Your dream is not to make the whole world healthy!

**[16:12] Tetsu**

I don't feel so good.

**[16:15] Tetsu**

I'd better call it quits for now.

**[16:18] Ibuki**

You're quitting in the middle of a fight?

**[16:20] Tetsu**

I've had enough.

I understand Vanguard plenty.

**[16:24] Tetsu**

Let's end here.

**[16:29] Suiko**

Wh-What are you cackling about?!

**[16:30] Shuka**

Has he gone off the deep end?

**[16:32] Emi**

Looks like it...

**[16:33] Ibuki**

Jammer, you have no right  
to call yourself Tetsu Shinjou!

**[16:39] Ibuki**

He's... Tetsu's not the kind of man  
who would walk out in the middle of a fight!

**[16:45] Tetsu**

H-How can you be so sure?

**[16:48] Ibuki**

At one time...

**[16:51] Ibuki**

...I stole Vanguard from him.

**[16:56] Ibuki**

But then, in a rematch with me,  
he regained his old self.

**[17:02] Ibuki**

There was no way his connection  
with Vanguard could be forever broken!

**[17:06] Ibuki**

If he hadn't believed that then,  
he never could've accomplished it!

**[17:11] Ibuki**

Do you really believe a man like that  
would give up in the middle of a fight?!

**[17:15] Tetsu**

I... My... dream...

**[17:19] Tetsu**

My dream is to make the whole world healthy!

**[17:24] Ibuki**

Get outta here, Jammer!

**[17:27] Ibuki**

I don't want to see a Tetsu Shinjou  
who's not a Vanguard fighter ever again!

**[17:43] Ibuki**

It's No Life King, Death Anchor!

**[17:46] King**

Jammer!

**[17:50] Shuka**

Emi, let's transform!

**[17:52] Emi**

Right!

**[18:02] Emi/Shuka**

IF, stand up!

**[18:10] Emi/Shuka**

Together, we're the Blaster Pair!

**[18:13] King**

Jammer!

**[18:16] Ibuki**

Fall prey to my Messiah deck!

**[18:25] Shuka**

Emi, here!

**[18:26] Emi**

Elemental Calling!!

**[18:31] Emi**

Protect us, Blaster Blade!

**[18:34] Emi**

Realize!

**[18:46] Emi**

We need you, Blaster Blade!

**[18:51] Jammer**

Jammer!

**[18:57] Jammer**

Jammer!

**[18:59] Jammer**

Jammer!

**[19:03] Emi**

Blaster Blade!

**[19:06] Suiko**

Would you learn your lesson already?!

**[19:08] Suiko**

You cannot defeat Jammers with Vanguard!

**[19:11] Ibuki**

That's why I'm so irritated!

**[19:13] Ibuki**

Anything can be resolved using Vanguard!

**[19:16] Ibuki**

That's the rule in the world we're from!

**[19:23] Shuka**

That old guy's passion  
has brought forth a new card!

**[19:27] Emi**

Blaster Blade!

**[19:29] King**

Breakdown Death Breath!

**[19:34] Shuka**

Emi!

**[19:37] Ibuki**

Nice intercept!

**[19:42] Shuka**

Emi, here's this week's final card!

**[19:50] Emi**

Realize!

**[19:54] Emi**

Alter Ego Messiah!

**[20:05] King**

Jammer!

**[20:11] King**

J-J-J-J-Jammer!

**[20:21] King**

Jam-jam-jam-jam-jammm...

**[20:25] Ibuki**

Alter Ego Messiah...

**[20:28] Ibuki**

Someday, you'll be in my deck, too.

**[20:31] Shuka**

Once again...

**[20:32] Emi**

...history has been...

**[20:34] Shuka/Emi**

...corrected!

**SIGN** VF Gloves Limited

**[20:38] Suiko**

Hey, look at that!

**SIGN** Cardshop Castle

**[20:55] Tetsu**

What am I doing here?

**[20:58] Ibuki**

You should be grateful.

**[21:00] Ibuki**

What released you from the distortion was  
what you created for the head of your family.

**[21:05] Ibuki**

That's about the size of it.

**[21:08] Tetsu**

The head of my family? Who's that?

**[21:11] Ibuki**

Who? Ren Suzugamori, of course!

**[21:15] Tetsu**

Ren Suzugamori?

I've never heard that name before.

**[21:20] Ibuki**

Are you having a senior moment?!

**[21:25] Tetsu**

Oh no! I can't waste my time  
lounging on the couch!

**[21:28] Tetsu**

Every minute, every second counts!

**[21:33] Tetsu**

Wait up, Asaka! Kyou!

**[21:36] Tetsu**

Winners get all! Losers get lost!

**[21:41] Suiko**

Is it really better this way?

**[21:43] Suiko**

Aren't they going to wreak havoc at local shops?

**[21:46] Ibuki**

That's fine.

**[21:48] Ibuki**

I'm sure Aichi Sendou will stop them.

**[21:52] Ibuki**

It wasn't this distortion.

**[21:55] Ibuki**

But why is it that Tetsu  
doesn't know Ren Suzugamori?

**[22:00] Suiko**

Well, let's head back to our usual place.

**[22:03] Ibuki**

And clean up.

**[22:05] Shuka**

We'll be heading out, too.

**[22:05] Suiko**

You clean up.

**[22:06] Emi**

See you next time.

**[23:45] Narrator**

The 30-second card intro segment!

**[23:48] Narrator**

Today's featured card is Link Joker's  
Alter Ego Messiah!

**SIGN** Alter Ego Messiah

**[23:52] Narrator**

When placed, put two cards from the Drop Zone  
onto rear-guard circles as locked cards.

**[23:56] Narrator**

Those locked cards can't do anything that turn.

**[23:59] Narrator**

However, if Alter Ego Messiah attacks,

**[24:02] Narrator**

all locked cards will be unlocked  
and receive +10,000 power!

**[24:05] Narrator**

Then those unlocked cards can attack!

**[24:08] Narrator**

Use powerful follow-up attacks  
to grasp a victorious future!

**[24:11] Narrator**

With this card, you too can  
"Ride The Vanguard"!

**SIGN** Ride The Vanguard!

**[24:16] Ibuki**

What?! Next time, Kawanami is the captain  
of Fukuhara High's Vanguard Club,

**[24:20] Ibuki**

and he's got a thing going with Asaka Narumi?!

**[24:22] Suiko**

That's right.

**[24:23] Ibuki**

Wait, who's Kawanami?

**[24:24] Suiko**

I'm not sure myself.

**[24:25] Ibuki**

Will this show be okay with a C-class character  
like him as the source of a distortion?

**[24:28] Ibuki**

Surely there's someone better--

**[24:30] Suiko**

Whatever, just say the episode title.

**[24:32] Ibuki**

Okay.

**[24:32] Ibuki**

Next time on *Cardfight!! Vanguard IF*:

"Enemy or Ally?! Mask, the Dark!!"

**[24:35] Suiko**

Sorry, that's been revised. Say this one.

**[24:38] Ibuki**

Okay.

**[24:38] Ibuki**

"Enemy or Ally?! Mask, the Shoulder Pads!!"

**SIGN** if 5

Enemy or Ally?! Mask, the Dark!!

**[24:41] Ibuki**

Same Van-time, same Van-channel!

**[24:43] Ibuki**

This is embarrassing...

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:08:30 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:08:30 UTC by whimsee